

Zeitschrift: Landschaftsschutz / Stiftung Landschaftsschutz Schweiz = Protection du paysage / Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage

Herausgeber: Stiftung Landschaftsschutz Schweiz

Band: - (2001)

Rubrik: Jahresrechnungen 2001 = Comptes 2001

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bilanz per 31. Dezember 2001

Aktiven			2001 Fr.	2000 Fr.
Flüssige Mittel			431 997.03	931 630.83
Kasse			113.55	126.90
Postcheck			3 746.20	31 746.85
Banken			428 137.28	899 757.08
Debitoren/Verrechnungssteuer			24 952.90	20 098.60
Aktive Rechnungsabgrenzung			1 096.25	5 900.00
Kapitalanlagen			1 987 568.00	1 515 502.45
Mobilien			3.00	3.00
Bibliothek			1.00	
Büromobilien/Maschinen			1.00	
EDV			1.00	
Total Aktiven			2 445 617.18	2 473 134.88

Passiven			2001 Fr.	2000 Fr.
Fremdkapital			1 173 821.75	1 174 931.40
Kreditoren			30 435.80	16 932.05
Rückstellungen für laufende Arbeiten *)			426 119.60	264 622.50
Rückstellungen SL **)			202 000.00	375 350.00
Projektfonds			515 266.35	518 026.85
Passive Rechnungsabgrenzung			20 820.80	32 620.55
Eigenkapital			1 250 974.63	1 265 582.93
Stiftungskapital am 31.12.2001			1 250 974.63	
Stiftungskapital am 01.01.2001		1 265 582.93		
Ausgabenüberschuss		-14 608.30		
Total Passiven			2 445 617.18	2 473 134.88

*) Rückstellungen für laufende Arbeiten

• Aletsch VS	5 000.00
• Baltschiedertal VS	55 000.00
• Binn VS	3 200.00
• Blatten Kulturlandschaft VS	26 881.40
• Blatten Mühle VS	21 013.70
• Cevio TI	25 500.00
• Franches Montagnes JU	26 000.00
• Gletsch VS	5 394.00
• Gontenmoos AI	19 500.00
• Göschenen UR	6 000.00
• Kloster St. Urban AG/LU	10 000.00
• Lugnez GR	6 000.00
• Napfbergland BE/LU	40 000.00
• Ökolog. Ausgleichsfonds 2001	30 000.00
• Ramosch GR	30 357.45
• Raron VS	5 000.00
• Rheinau ZH	20 000.00
• Salgesch VS	11 741.00
• Sils GR	9 668.00
• Valle della Tresa TI	48 550.00
• Valle di Muggio TI	12 106.05
• Vallemaggia TI	8 500.00
• Weinegg ZH	708.00

**) Rückstellungen SL

• Publikationen	115 000.00
• Büroautomation	25 000.00
• Öffentlichkeitsarbeit	62 000.00

Comptes 2001

Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage

Bilan au 31 décembre 2001

Actif			2001 fr.	2000 fr.
Disponibilités			431 997.03	931 630.83
Caisse			113.55	126.90
Compte de chèques postaux			3 746.20	31 746.85
Banques			428 137.28	899 757.08
Débiteurs / Impôts anticipés			24 952.90	20 098.60
Actifs de régularisation			1 096.25	5 900.00
Placements			1 987 568.00	1 515 502.45
Mobilier			3.00	3.00
Bibliothèque			1.00	
Mobilier et machines de bureau			1.00	
TED			1.00	
Actif total			2 445 617.18	2 473 134.88

Passif			2001 fr.	2000 fr.
Capital étranger			1 173 821.75	1 174 931.40
Créditeurs			30 435.80	16 932.05
Provisions en faveur de projets en cours *)			426 119.60	264 622.50
Provisions FP **)			202 000.00	375 350.00
Fonds affectés aux projets			515 266.35	518 026.85
Passifs de régularisation			20 820.80	32 620.55
Fonds propres			1 250 974.63	1 265 582.93
Capital de fondation au 31.12.2001			1 250 974.63	
Capital de fondation au 01.01.2001		1 265 582.93		
Excédent de dépenses		-14 608.30		
Passif total			2 445 617.18	2 473 134.88

9
107

*) Provisions en faveur de projets en cours

• Aletsch VS	5 000.00
• Baltschiederlertal VS	55 000.00
• Binn VS	3 200.00
• Projet paysage rural traditionnel Blatten VS	26 881.40
• Blatten Mühle VS	21 013.70
• Cevio TI	25 500.00
• Franches Montagnes JU	26 000.00
• Gletsch VS	5 394.00
• Gontenmoos AI	19 500.00
• Göschenen UR	6 000.00
• Kloster St. Urban AG/LU	10 000.00
• Lugnez GR	6 000.00
• Napfbergland BE/LU	40 000.00
• Ökolog. Ausgleichsfonds 2001	30 000.00
• Ramosch GR	30 357.45
• Rarogne VS	5 000.00
• Rheinau ZH	20 000.00
• Salquenen VS	11 741.00
• Sils GR	9 668.00
• Valle della Tresa TI	48 550.00
• Valle di Muggio TI	12 106.05
• Vallemaggia TI	8 500.00
• Weinegg ZH	708.00

**) Provisions FP

• Publications	115 000.00
• Equipement informatique	25 000.00
• Renforcement de l'action publique	62 000.00

202 000.00

Betriebsrechnung vom 1.1.2001 bis 31.12.2001

	2001 Aufwand Fr.	2001 Ertrag Fr.	2001 Ergebnis Fr.	2000 Ergebnis Fr.
Erträge soweit nicht projektbezogen	27 969.35	688 552.51	660 583.16	659 138.10
Gründerorganisationen		50 000.00	50 000.00	50 000.00
Gönnerverein		504 500.00	504 500.00	490 330.00
Talerkommission SHS + Pro Natura		50 000.00	50 000.00	50 000.00
Finanzerfolg		53 469.76	53 469.76	65 616.30
Wertberichtigung Kapitalanlagen	27 969.35		- 27 969.35	
Spenden/Legate		30 582.75	30 582.75	3 191.80
Information, Schriften, Publikationen	84 799.17	36 416.36	- 48 382.81	- 60 009.36
Fachtagungen, Versammlungen	9 019.40	11 100.00	2 080.60	- 1 743.40
Ausstellung Portrait SL	1 303.00		- 1 303.00	- 1 738.00
Ausstellung Terrassenlandschaften	22 226.82	22 490.66	263.84	
Schriften, Publikationen	49 694.10	2 825.70	- 46 868.40	- 58 719.96
Presse, Radio, TV	527.60		- 527.60	- 701.50
Öffentlichkeitsarbeit/Mitgliederwerbung	2 028.25		- 2 028.25	2 893.50
Projekte	307 878.30	314 047.65	6 169.35	13 247.10
Projekte Salgesch VS	7 755.40	7 755.40		
Projekt Eriswil BE	2 760.50	2 760.50		
Projekt Grabs SG	15 000.00	15 000.00		
Projekt Sool GL	2 000.00	2 000.00		
Projekt Ennenda GL	6 108.35	6 108.35		
Projekt Ramosch GR	29 636.95	29 636.95		
Projekt Valle di Muggio TI	63 962.50	63 962.50		
Projekt Valle della Tresa TI	51 450.00	51 450.00		
Projekt Vallemaggia TI	40 500.00	40 500.00		
Projekt Kulturlandschaft Blatten VS	23 468.60	23 468.60		
Projekt Raron VS	5 000.00	5 000.00		
Projekt Geschinen VS	2 500.00	2 500.00		
Projekt Martigny VS	25 000.00	25 000.00		
Ertragsanteile Projekte		10 469.35	10 469.35	18 957.10
Beiträge an Projekte Dritter	4 300.00		- 4 300.00	- 5 500.00
Naturpfad Gletsch VS	28 436.00	28 436.00		- 210.00
Personalkosten	532 487.65		- 532 487.65	- 469 365.35
Gehälter und Löhne	430 063.20		- 430 063.20	- 386 003.00
Sozialleistungen	88 829.90		- 88 829.90	- 70 570.45
Reisespesen	11 918.05		- 11 918.05	- 10 442.05
Weiterbildung	1 676.50		- 1 676.50	- 645.00
Dienstleistungsaufwand und -ertrag	52 304.20	78 948.25	26 644.05	5 426.80
Honorare	22 660.00	15 888.25	- 6 771.75	- 19 789.85
Forschungsaufträge	19 269.20	62 460.00	43 190.80	30 821.00
Rechtskosten	10 375.00	600.00	- 9 775.00	- 5 604.35
Betriebsaufwand	52 572.55		- 52 572.55	- 50 713.95
Miete, Heizung, Reinigung, Strom	50 122.60		- 50 122.60	- 49 030.85
Unterhalt, Reparaturen	1 261.55		- 1 261.55	- 285.70
Versicherungen, Gebühren	1 188.40		- 1 188.40	- 1 397.40
Büro- und Verwaltungsaufwand	75 548.25	986.40	- 74 561.85	- 96 195.15
Büromaterial, Drucksachen	10 997.75		- 10 997.75	- 28 776.20
Abschreibungen Büromöbel, -maschinen,	4 015.55		- 4 015.55	- 6 623.80
Abschreibungen EDV	8 430.00		- 8 430.00	- 7 627.70
Bibliothek, Zeitschriften	5 907.05		- 5 907.05	- 5 472.20
Fotomaterial	1 527.50		- 1 527.50	- 1 423.35
Telefon, Fax, Internet	10 024.50		- 10 024.50	- 8 897.85
Porti	11 373.55		- 11 373.55	- 12 335.75
Beiträge (Arbeitsgruppen, Vereine, etc.)	5 883.75		- 5 883.75	- 3 029.30
Stiftungsrat, Gönnerverein	1 640.50		- 1 640.50	- 1 170.00
Buchführungs- und Beratungsaufwand	12 343.75		- 12 343.75	- 12 838.95
Revisionskosten	2 637.70		- 2 637.70	- 4 200.00
übriger Aufwand/Ertrag	766.65	986.40	219.75	- 3 800.05
Total / Ausgabenüberschuss	1 133 559.47	1 118 951.17	- 14 608.30	1 528.19

Compte d'exploitation du 1.1.2001 au 31.12.2001

	2001 Dépenses fr.	2001 Recettes fr.	2001 Résultat fr.	2000 Résultat fr.
Recettes non liées à des projets	27 969.35	688 552.51	660 583.16	659 138.10
Subsides des organisations fondatrices		50 000.00	50 000.00	50 000.00
Association des donateurs		504 500.00	504 500.00	490 330.00
Comité de l'écu d'or		50 000.00	50 000.00	50 000.00
Résultat financier		53 469.76	53 469.76	65 616.30
Rectification de valeur des placements	27 969.35		- 27 969.35	
Dons/legs		30 582.75	30 582.75	3 191.80
Information, brochures, publications	84 799.17	36 416.36	- 48 382.81	- 60 009.36
Journées spécialisées, assemblées	9 019.40	11 100.00	2 080.60	- 1 743.40
Exposition mobile portrait FP	1 303.00		- 1 303.00	- 1 738.00
Exposition paysages en terrasses	22 226.82	22 490.66	263.84	
Publications en général	49 694.10	2 825.70	- 46 868.40	- 58 719.96
Presse, radio, télévision	527.60		- 527.60	- 701.50
Recherche de fonds	2 028.25		- 2 028.25	- 2 893.50
Projets	307 878.30	314 047.65	6 169.35	13 247.10
Projets Salquenen VS	7 755.40	7 755.40		
Projet Eriswil BE	2 760.50	2 760.50		
Projet Grabs SG	15 000.00	15 000.00		
Projet Sool GL	2 000.00	2 000.00		
Projet Ennenda GL	6 108.35	6 108.35		
Projet Ramosch GR	29 636.95	29 636.95		
Projet Valle di Muggio TI	63 962.50	63 962.50		
Projet Valle della Tresa TI	51 450.00	51 450.00		
Projet Vallemaggia TI	40 500.00	40 500.00		
Projet paysage rural traditionnel Blatten VS	23 468.60	23 468.60		
Projet Rarogne VS	5 000.00	5 000.00		
Projet Geschinen VS	2 500.00	2 500.00		
Projet Charavex/Martigny VS	25 000.00	25 000.00		
Recettes de divers projets		10 469.35	10 469.35	18 957.10
Contributions à des projets tiers	4 300.00		- 4 300.00	- 5 500.00
Sentier-nature Gletsch VS	28 436.00	28 436.00		- 210.00
Personnel	532 487.65		- 532 487.65	- 469 365.35
Salaires	430 063.20		- 430 063.20	- 386 003.00
Prestations sociales	88 829.90		- 88 829.90	- 70 570.45
Frais de déplacement	11 918.05		- 11 918.05	- 10 442.05
Perfectionnement	1 676.50		- 1 676.50	- 645.00
Prestations de et à des tiers	52 304.20	78 948.25	26 644.05	5 426.80
Honoraires	22 660.00	15 888.25	- 6 771.75	- 19 789.85
Mandats de recherche	19 269.20	62 460.00	43 190.80	30 821.00
Frais de justice	10 375.00	600.00	- 9 775.00	- 5 604.35
Charges d'exploitation	52 572.55		- 52 572.55	- 50 713.95
Loyer, chauffage, nettoyage, électricité	50 122.60		- 50 122.60	- 49 030.85
Entretien, réparations	1 261.55		- 1 261.55	- 285.70
Assurances, taxes	1 188.40		- 1 188.40	- 1 397.40
Frais de bureau et d'administration	75 548.25	986.40	- 74 561.85	- 96 195.15
Matériel de bureau, imprimés	10 997.75		- 10 997.75	- 28 776.20
Amortissements mobilier de bureau, machines	4 015.55		- 4 015.55	- 6 623.80
Amortissements TED	8 430.00		- 8 430.00	- 7 627.70
Bibliothèque, périodiques	5 907.05		- 5 907.05	- 5 472.20
Matériel photographique	1 527.50		- 1 527.50	- 1 423.35
Téléphone, fax, internet	10 024.50		- 10 024.50	- 8 897.85
Poste	11 373.55		- 11 373.55	- 12 335.75
Cotisations (associations, groupes de travail etc.)	5 883.75		- 5 883.75	- 3 029.30
Conseil de fondation/Association des donateurs	1 640.50		- 1 640.50	- 1 170.00
Comptabilité et conseils financiers	12 343.75		- 12 343.75	- 12 838.95
Révision	2 637.70		- 2 637.70	- 4 200.00
Autres frais et recettes	766.65	986.40	219.75	3 800.05
Total/Excédent de dépenses	1 133 559.47	1 118 951.17	- 14 608.30	1 528.19

Bericht der Revisionsstelle

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz und Betriebsrechnung) der Stiftung Landschaftsschutz Schweiz für das am 31. Dezember 2001 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

9
110

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung dem schweizerischen Gesetz, den Statuten und dem Geschäftsreglement.

Muri, 25. Februar 2002

FIDINTER AG

sig U. Seiler

sig E. Wittwer

Urs Seiler
Dipl. Wirtschaftsprüfer
Leitender Revisor

Esther Wittwer
Kauffrau HKG

Rapport de l'organe de révision

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan et compte d'exploitation), de la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2001.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil de fondation, alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes sont conformes à la loi suisse, aux statuts et au règlement.

Muri, le 25 février 2002

FIDINTER AG

sig U. Seiler

sig E. Wittwer

Urs Seiler
Expert-comptable diplômé
Réviseur responsable

Esther Wittwer
Diplômée en gestion
commerciale ESGC

Stiftung Landschaftsschutz Schweiz, Gönnerverein

Bilanz per 31. Dezember 2001

	Aktiven Fr.	Passiven Fr.
Bank	290.90	
Postcheck	502.00	
Guthaben Verrechnungssteuer	37.80	
Kapital		830.70
	830.70	830.70

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 2001

	Aufwand Fr.	Ertrag Fr.
Stiftung Landschaftsschutz Schweiz	504 500.00	
Frei verfügbare Beiträge		504 921.00
Zinsertrag brutto		49.90
Spesen	45.30	
Vermögensveränderung	425.60	
	504 970.90	504 970.90

Veränderungen

Vermögen am 1. Januar 2001		405.10
Vermögensveränderung		425.60
Vermögen am 31. Dezember 2001		830.70

9
112

Bericht der Revisionsstelle

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung) des Gönnervereins Stiftung Landschaftsschutz Schweiz für das am 31. Dezember 2001 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Im Berichtsjahr sind Fr. 504 921.– (Vorjahr Fr. 490 323.–) an frei verfügbaren Beiträgen eingegangen. Die Rechnung schliesst mit einer Vermögenszunahme von Fr. 425.60 ab. Das Vermögen per 31.12.2001 beträgt Fr. 830.70.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

Muri, 25. Februar 2002

sig U. Seiler
Urs Seiler
Dipl. Wirtschaftsprüfer
Leitender Revisor

FIDINTER AG
sig E. Wittwer
Esther Wittwer
Kauffrau HKG

Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage, Association des donateurs

Bilan au 31 décembre 2001

	Actif fr.	Passif fr.
Banque	290.90	
Compte de chèques postaux	502.00	
Impôts anticipés	37.80	
Capital		830.70
	830.70	830.70

Compte des pertes et profits au 31 décembre 2001

	Dépenses fr.	Recettes fr.
Fondation suisse pour la protection du paysage	504 500.00	
Cotisations		504 921.00
Intérêts bruts		49.90
Frais	45.30	
Changements de fortune	425.60	
	504 970.90	504 970.90

Changements

Fortune au 1 ^{er} janvier 2001		405.10
Changement de fortune		425.60
Fortune au 31 décembre 2001		830.70

9
113

Rapport de l'organe de révision

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation) de l'Association des donateurs de la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage, pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2001. La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences de qualification et d'indépendance. Les ressources se sont élevées à fr. 504 921.– (année précédente: fr. 490 323.–). Les comptes présentent une variation de fortune de fr. 425.60, et la fortune au 31 décembre 2001 s'élève à fr. 830.70.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Muri, le 25 février 2002

sig. U. Seiler
Urs R. Seiler
Expert-comptable diplômé
Réviseur responsable

FIDINTER AG
sig. E. Wittwer
Esther Wittwer
Diplômée en gestion
commerciale ESGC